



河南大学出版社

③

ZhongguoXlandai
WenxueMingjiaZuopinji

大师级品质 聆听智者声音

戴望舒

经典作品

飞着，飞着，春，夏，秋，冬，
昼，夜，没有休止，华羽的乐园鸟，
这是幸福的云游呢，还是永恒的苦役？以及：
假使你是从乐园里来的，可以对我们说吗，
华羽的乐园鸟，自从亚当、夏娃被逐后，
那天上的花园已荒芜到怎样了？



目 录

Flos Lunae	(617)
Vanitas	(618)
流 离	(620)
烦 怨	(622)
O Mors! quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis	(623)
要是你曾相待	(625)
四月织爱	(627)
徒劳的希望	(628)
徒劳蹬决意	(630)
安灵曲	(632)
Beata Solitudo	(634)
Terre Promise	(636)
秋 光	(637)
In Tempore Senectutis	(639)
Villanele 咏情妇之宝藏	(641)
灰濛之夜	(643)

中国现代文学名家作品集

幽 暮	(644)
幽暗之花园	(645)
Soli cantare periti Arcades	(646)
友人生子作	(648)
终敷礼	(649)
Amantium Irae	(651)
Impenitenti Ultima	(653)
辞 别	(655)
Sapientia Lunae	(656)
请你暂敛笑容, 稍感悲哀	(658)
Seraphita	(660)
诗 铭	(661)
Quid non speremus, Amantes?	(662)
Chanson sans Paroles	(664)
(二) 装饰集	(666)
超 越	(666)
死 孩	(667)
加都仙僧人	(669)
三个女巫	(671)
Villanelle 咏诗人之路	(673)
Villanelle 咏黄泉	(675)
圣裘门恩莱 (1887—1895)	(677)
致情妇	(678)
Jadis	(680)
海 变	(681)

残 滓	(682)
短 歌	(683)
勃列达尼的下午	(685)
Venite Descendamus	(686)
转 变	(687)
交 换	(688)
致作愚问之女子	(689)
Rondeau	(690)
Moritura	(691)
Libera Me	(693)
致已失去之爱人	(695)
智 慧	(696)
在春天	(697)
最后的话	(698)
(三) 片刻的比爱洛 (诗剧)	(699)
月女之歌	(721)
屋卡珊和尼各莱特 (法国古弹词)	(722)
屋卡珊和尼各莱特	(722)
爱 经	(767)
序	(767)
第一卷	(769)
第二卷	(792)
第三卷	(813)
西莱纳集	(837)
发	(837)

中国现代文学名家作品集

山 楂	(839)
冬 青	(841)
雾	(843)
雪	(845)
死 叶	(846)
河	(848)
果树园	(850)
园 子	(852)
磨 坊	(854)
教 堂	(856)
洛尔迦诗抄	(859)
诗篇 (1918—1921) 二首	(860)
海水谣	(860)
小广场谣	(862)
歌集 (1921—1924) 十四首	(866)
木马栏——赠霍赛·裴尔伽明	(866)
猎 人	(868)
塞维拉小曲——赠索丽姐·沙里纳思	(869)
海 螺——给纳达丽姐·希美奈思	(870)
风 景——赠丽姐，龚查，贝贝和加曼西迦	(871)
骑士歌	(872)
树呀树	(873)
冶游郎	(875)
小夜曲——献祭洛贝·特·维迦	(876)
哑孩子	(877)

婚 约	(878)
最初的愿望小曲	(879)
水呀你到哪儿去	(881)
两个水手在岸上——寄华金·阿米戈	(882)
深歌诗集 (1921) 三首	(884)
三河小谣	(884)
村 庄	(886)
吉他琴	(887)
吉卜赛谣曲集 (1924—1927) 六首	(889)
梦游人谣	(889)
不贞之妇	(893)
安东尼妥·艾尔·冈波里奥在塞维拉街上被捕	(897)
安东尼妥·艾尔·冈波里奥之死	(900)
西班牙宪警谣	(903)
圣女欧拉丽亚的殉道——历史故事谣曲	(909)
伊涅修·桑契斯·梅希亚思挽歌 (1935) 一首	(913)
伊涅修·桑契斯·梅希亚思挽歌	(913)
杂诗歌集	(923)
安达路西亚水手的夜曲	(923)
短 歌——赠格劳提奥·纪廉，时在塞维拉， 他还是一个孩子	(925)
蔷薇小曲	(927)
恋爱的风	(928)

Flos Lunae

我不愿改变你冷冷的双睛，
也不愿将你言语的温和侵扰，
扰你以惊骇与痴情。
你的心灵我终不能达到：
我不愿改变你冷冷的双睛。

我不愿改变你冷冷的双睛，
也不愿使你悲啼或欢笑：
虽然我生涯是憔悴又消沉，
终日在渴望睡眠，和你影儿娇好，
我不愿改变你冷冷的双睛。

我不愿改变你冷冷的双睛；
终不愿使你转移，就我能做得，
为了你我才祈祷虔诚，
梦幻的姑娘啊，夜间的明月！
我不愿改变你冷冷的双睛。
我不愿改变你冷冷的双睛，
以人类心灵的烦乱：
我心灵被你目光罩住深深，——
那冰样的心灵，孤零又辽远；
我不愿改变你冷冷的双睛。

Vanitas

离了悲啼，
又不再手儿相触，
在那白云幽隐地，
她可在安然睡熟？
啊，她是能知觉！

经几许风霜残扫，
又几多悠久的历史，
自她与死神去了，
丢我在更疲乏的途程：
今儿才有这迟缓的光荣！

那胜利与王冠，
在今日，有什么价值？
只一句幽语未传，
到今日却何从说？——
且将荣誉的棕枝丢掷！

只愿得一次与她相见；
倦手将桂枝抛却：
在那易忘了的乡间

她墓柏也比桂枝甜蜜：
啊，她或能知觉！

但她可能将手臂伸张，
穿过那困疲的河侧
到稍远的殊方，
一会儿离开窰窰？
啊，她可能知觉？

流 离

在那伤心的南浦，
往日我们曾携手徘徊，
今只一些旧时幽影，
还深深地萦绕胸怀。

音乐我今都厌倦，
蔷薇于我也不够清凄：
只这分离水畔的微吟，
却胜于音乐与蔷薇。

在那伤心的南浦，
我听见幽影之乡，
发出我爱者崇高的叹息；
心里模糊了你清绝的容光。

要是你玉躯早殒，
怎海外没一丝消息传来？
要是你尚在尘寰，这伤心的南浦
会将我俩的灵魂永永分开。

我俩伤心堕泪无人晓；
回忆灰濛了往日的欢欣；
此时这悲惨的分离水，
将我们带进，最后的夜沉沉。

烦 起

我并未忧愁，又何须哭泣；
我全身的记忆今都消歇。

我看那河水更洁白而朦胧；
自朝至暮，我只守着它转动。

自朝至暮，我看着凄凄雨滴，
看它疲倦地在轻敲窗榻。

那世间一切，我曾作几度希求，
今已都深厌，但我并未忧愁。

我觉得她的秀目与樱唇，
于我只是重重的阴影。

终朝我苦望她的饥肠，
未到黄昏时候，却早遗忘。

但黄昏唤醒忧思，我只能哭泣；
啊，我全身的记忆怎能消歇！

O Mors! quam amara est memoria
tua homini pacem habenti in
substantiis suis

无限的悲哀，
侵着我愁怀，
因到了明朝，
我俩便分开；
今日我全身，
只无限悲哀。

放了琴儿啊，
请弦也停挥，
只将你头儿，
倚向我胸来；
停了挥弹啊，
且莫管悲欢。

请莫悲伤啊，
也请莫开言，
让未破潜沉，
常占领此间；
请莫开言啊，

不使我心煎。

忘了明朝啊，
也莫泪潸潸，
只趁这幽沉，
倚首我胸前；
忘了明朝啊，
且只记今天。

要是你曾相待

啊，在这凄凉的客寓里，
常想起的是常相隔的人儿。

保尔·魏尔伦

要是你曾相待，你便能了解我心儿；
我许会如他般爱你，
亲爱的，要是我们曾忍耐，
命运又不曾教我俩不相称意。

沉默吧，又何必空言语：
说时反觉不言直。——
往时虽言语总纷争，
我怎还怨恨，你今已长辞。

让黄泉一般的掩了
旧时使我俩参商的嫌恨：
我总常是这般爱你，
又时时捧着你的深心。

我也曾遇见其他的女子，
她们这般娇媚正如你怎地无情；

你可想我往时曾爱你温存，
今儿却倾心降服向他人？

要是我们曾忍耐，要是你曾相待，
我原比他更尽心的为你
与“死亡”战斗；但在开始时，
命运就教我俩不相称意。

我想来就你，但生时无分的爱情，
死亡已将它掩入灰幽；
你今深卧在玫瑰花丛，
我只把心儿敷上你坟头。

我不须惊你，让它只如此阴沉，
这样“死亡”与“黑暗”却将你送向我身前；
往时虽爱着又冷冷无情，
今日我们怎再相嫌厌！

四月之爱

在爱情的地上曾一会儿徘徊，
爱情的功课曾一时间受教；
可能在日暮时不分开，
那时禁不得幽哀与惨笑？

一时间在烈日光中，
我俩缠绵相拥，又蜜吻迷离；
早忘了暮时的阴影，
那时爱情已和我俩相遗。

我俩也无须宣誓，
爱情自在如山上的清风；
密密地也不相言语，
我们终是两心同。

可能在日暮不分开，
我们只一会儿相爱，
不就作末次的唇儿相吻，
那时禁不得惨笑与幽哀。